



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن

الجزء
Reciting one Juz' a day from
Qur'an

جزء ١٠ - صفحہ ١٨٢ تا صفحہ ٢٠١

الجزء العاشر - الصفحة ١٨٢ إلى الصفحة ٢٠١

Juz' (Part) 10 - Page 182 to Page 201

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ

و (ای مؤمنان) بدانید که هر چه غنیمت و فایده برید
 Know that with anything you may acquire as spoils,

فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَ لِلرَّسُولِ

خمس آن خاص خدا و رسول
 a Fifth of it belongs to God and the Messenger,



وَالَّذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ

و خویشان او و یتیمان
close relatives and orphans,

وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ

و فقیران و در راه سفر ماندگان (از خاندان او) است،
paupers and the wayfarer,



۵
إِن كُنْتُمْ عَامِنْتُمْ بِاللَّهِ

اگر به خدا و به آنچه بر بنده خود (محمد صلی الله علیه و آله و سلم)
if you believe in God

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ

در روز فرقان، روزی که دو سپاه (اسلام و کفر در جنگ بدر) روبرو شدند
and what We have sent down to Our servant on the Day of Distinction,

يَوْمَ التَّقَىٰ الْجُمُعَانِ ط

نازل کرده ایم ایمان آورده اید،
the day when both forces met.

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤١

و خدا بر هر چیز تواناست. (٤١)
God is Capable of everything. (41)



۷
إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا

همان زمانی که سپاه شما در وادی نزدیک
When you (all) were on the nearer bank

وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى

و دشمن به مکانی دور (از شهر مدینه) بود
and they were on the further bank,



٨
وَالرَّكْبُ اسْفَلَ مِنْكُمْ

و آن کاروان (تجاری ابوسفیان) فرو دست شما قرار داشتند، و اگر این کارزار
and the baggage train was lower than you were, even if you had

وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ

به وعده و قرار شما با دشمن مقرر می شد در وعده گاه (از خوف و اندیشه در جنگ)
made [previous] arrangements with one another, you would have failed

وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا

اختلاف می کردید لیکن برای آنکه حکم ازلی

to keep the appointment; but [it happened] So God might settle

كَانَ مَفْعُولًا

و قضای حتمی را که خدا مقدر فرموده اجرا سازد (این رویارویی رخ داد)

a matter which had already been determined,



لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيِّنَةٍ

تا هر که هلاک شدنی است بعد از اتمام حجت هلاک شود

so that anyone who perished might perish in order to set an example,

وَيُحْيِي مَنْ حَيَّ عَن بَيِّنَةٍ

و هر که لایق حیات ابدی است به اتمام حجت به حیات ابدی رسد

and anyone who survived might (also) survive as an example.



وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ

۴۲

و همانا خدا شنوا و داناست. (۴۲)

God is so Alert, Aware! (42)

إِذْ يُرِيكَهُمْ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا

و (یاد آر ای رسول) آن گاه که خدا دشمنانت را در خواب به تو اندک نشان داد

When God pointed them out to you as a few in your dream,



وَلَوْ أَرَأَيْتُمْ كَثِيرًا لَفِشَلْتُمْ

(تا قویدل باشی) و اگر سپاه دشمن را بسیار به چشم تو نشان داده بود (شما
 you (all) would have felt discouraged and debated the matter

وَلْتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ

مسلمانان) کاملاً هراسان و بددل شده و در امر (رفتن به جنگ) جدل و مخالفت می کردید،
 even if He had shown you that they were many;



وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ ط

لیکن خدا (شما را از آسیب دشمن) به سلامت داشت،
but God kept things safely in hand.

إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٤٣

که او دانا و متصرف در اندیشه‌های درونی دلهای خلق است. (۴۳)
He is Aware of whatever is on your minds. (43)



وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّقِيْتُمْ

و (یاد آر) زمانی که خدا دشمنان را هنگامی که مقابل شدید

When He showed you them as a few

فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا

در چشم شما، کم نمودار کرد (تا از آنها نیندیشید)

in your eyes as you met,



وَيَقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ

و شما را نیز در چشم دشمن کم نمود (تا تجهیز کامل نکنند) تا خداوند
 He made you seem few in their eyes too,

لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ط

آن را که در قضای حتمی خود مقدر نموده (یعنی غلبهٔ اسلام) اجرا فرماید،
 so God might settle a matter which had already been determined. ۰

وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

۴۴

و به سوی اوست بازگشت امور. (۴۴)

To God do matters return. (44)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،

You who believe,



۱۷
إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ

هر گاه با فوجی (از دشمن) مقابل شدید پایداری کنید و خدا را
whenever you meet with any armed force, hold firm

كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

پیوسته یاد آرید، باشد که فیروزمند و فاتح گردید. (۴۵)
and remember God often, so that you may succeed. (45)



وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و همه پیرو فرمان خدا و رسول باشید

Obey God and His messenger

وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا

و هرگز راه اختلاف و تنازع نیپوید که در اثر تفرقه، ترسناک و ضعیف شده

and do not argue with one another,



وَتَذُھَبْ رِیحُکُمْ ز

و قدرت و عظمت شما نابود خواهد شد، بلکه همه باید یک دل،
so that you will falter and lose your courage.

وَأَصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ج

پایدار و صبور باشید، که خدا همیشه با صابران است. (۴۶)
Show patience; God stands beside the patient. (46)



وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

و شما مؤمنان مانند آن کسان (یعنی کافران) نباشید

Do not be like those

خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا

که برای هوس و غرور

who left their homes recklessly



وَرِيَاءَ النَّاسِ

و ریا و تظاهر از دیار خویش خارج شدند
and in order to be seen by everybody,

وَيَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ

و از راه خدا منع می کنند.
and they obstructed God's way.



وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

و (بترسند که) علم خدا به هر چه کنند محیط است. (۴۷)

God is Embracing whatever they are doing. (47)

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ

و (یاد آر) آن گاه که شیطان کردار (زشت) آنان را در نظرشان زیبا نمود

So Satan made their actions seem attractive to them,



وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ

و گفت: امروز احدی از مردم بر شما غالب نخواهد گشت و من هنگام سختی
and said: "There will be no man who will overcome

مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ

یار و فریادرس شما خواهم بود (و بدین سخنان، کفار قریش را مغرور کرد)
you today: I'll stand close by you."



فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئْتَانِ نَكَصَ

تا آن گاه که دو سپاه (اسلام و کفر) روبرو شدند
 Yet as both detachments sighted one another,

عَلَىٰ عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ

شیطان پای به فرار گذاشت و گفت که من از شما بیزارم،
 he wheeled around on his heels and said: "I am innocent of you; 

ج ۲۵

إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ

من قوایی (از فرشتگان آسمان) می بینم که شما نمی بینید

I see something you do not see! I fear God,

وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٤٨

و من از خدا می ترسم، و عقاب خداوند بسیار سخت است. (۴۸)

and God is Severe in punishment." (48)



إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ

و (یاد آر) آن گاه که منافقان و بیماردلان با هم می گفتند

Whenever hypocrites and those in whose hearts

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّهُمْ هَؤُلَاءِ دِينَهُمْ

که این مسلمین به دین خود مغرور و فریفته اند،

[there lurks] malice say: "Their religion has lured these people on,"

وَمَنْ يَتَّوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

و حال آنکه هر کس بر خدا توکل کند
anyone who relies on God

فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

۴۹

خدا غالب مقتدر و داناست. (۴۹)

[will find] that God is Powerful, Wise. (49)



وَلَوْ تَرَىٰ

و اگر بنگری

If you could only see

إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ

سختی حال کافران را هنگامی که فرشتگان جان آنها را می‌گیرند
when the angels gather up [the souls of] those who disbelieve,



يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ

و بر روی و پشت آنها می‌زنند
striking their faces and backs:

وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

و (می‌گویند) بچشید طعم عذاب سوزنده را! (۵۰)

"Taste the torment of the Blaze! (50)



۳۰
ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتۡ اَيْدِيكُمْ

این عقوبت اعمال زشتی است که به دست خویش فرستادید
That is because of what your hands have sent on ahead.

وَ اِنَّ اللّٰهَ لَیْسَ بِظَلّٰمٍ لِّلْعٰبِدِ (۵۱)

و خدا به هیچ یک از بندگان، هرگز کمترین ستم نخواهد کرد. (۵۱)
Yet God is no One to harm any worshippers." (51)



كَذَّابٍ عَالٍ فِرْعَوْنَ

همان طور که خوی فرعونیان

In the case of Pharaoh's house

وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ^ج

و کافران پیش از زمان آنها بر این بود

as well as those who lived before them,



كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

که به آیات خدا کافر شدند،

they disbelieved in God's signs,

فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

خدا هم آنان را به کیفر گناهانشان بگرفت،

so God seized them for their offences.



إِنَّ اللَّهَ

که همانا خدا

God is

قَوِي شَدِيدُ الْعِقَابِ ٥٢

توانا و سخت کیفر است. (۵۲)

Strong, Severe with punishment! (52)



ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً

این (عذاب) از آن جهت است که خدا بر آن نیست
That is because God is no One to alter any favor

اَنْعَمَهَا عَلٰى قَوْمٍ

که نعمتی را که به قومی عطا کرد تغییر دهد
He has granted a folk



حَتَّىٰ يَغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ

تا وقتی که آن قوم حال خود را تغییر دهند،
unless they alter what they themselves have.

وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

و خدا شنوا و داناست. (۵۳)

God is Alert, Aware. (53)



كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ

همانطور که خوی فرعونیان

In the case of Pharaoh's house

وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

و کافران پیش از آنان بر این بود

and those who lived before them,



كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ

که آیات خدای خود را تکذیب کردند
they had rejected their Lord's signs,

فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ

ما هم آنها را به کیفر گناهانشان هلاک نمودیم
so We let them perish because of their offences



ج
وَاعْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ

و فرعونیان را غرق کردیم
and let Pharaoh's household drown.

وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ ٥٤

و همه آنان که هلاک نمودیم ظالم و ستمکار بودند. (۵۴)
They were all such wrongdoers! (54)



إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ

بدترین جانوران نزد خدا آنان هستند که

The worst animals for God are those who disbelieve



كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

کافر شدند و ابداً ایمان نخواهند آورد. (۵۵)

and do not even want to believe; (55)



الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ

کسانی از آنان که با آنان عهد بستى (مانند یهود بنی قریظه) آن گاه
those with whom you have pledged some undertaking, then

عَاهَدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ٥٦

عهد خود را در هر مرتبه می شکنند و راه تقوا نمیایند. (۵۶)
they break their word in every case and do not heed. (56)



فَمَا تَتَّقْنَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ

پس چون بر آنان دست یابی چندان به تهدید و مجازات آنان پرداز

Should you encounter them in war, then use them to frighten off anyone

مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ

که پیروانشان را پراکنده سازی، باشد که متذکر شوند. (۵۷)

who comes in their rear, so that they may (all) learn a lesson. (57)

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً

و چنانچه از خیانتکاری گروهی (از معاهدین خود) سخت می ترسی
Should you fear treachery from any folk,

فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ ج

در این صورت تو نیز با حفظ عدل و درستی، عهد آنها را نقض کن،
confront them with it in exactly the same manner.





إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ^ع

که خدا خیانتکاران را دوست نمی‌دارد. (۵۸)

God does not love traitors. (58)

وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا^ج

کافران هرگز نپندارند که پیش افتادند،

Let not those who disbelieve reckon they will thus forge ahead;





إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ

(نه) هرگز (خدا و رسول خدا را) زبون نتوانند کرد. (۵۹)

they will not forestall a thing. (59)

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ

و شما (ای مؤمنان) در مقام مبارزه با آن کافران، خود را مهیا کنید و تا آن حد

Prepare any [military] strength you can muster against them,



وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ

که بتوانید از آذوقه و تسلیحات و آلات جنگی و اسبان سواری زین کرده
and any cavalry posts with which you can

تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ

برای تهدید و تخویف دشمنان خدا و دشمنان خودتان فراهم سازید
overawe God's enemy and your own enemy as well,



وَأَخْرَيْنَ مِنْ دُونِهِمْ

و نیز برای قوم دیگری که شما بر (دشمنی) آنان مطلع نیستید (مراد
plus others besides them whom you do not know.

لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ

منافقانند که ظاهراً مسلم و باطناً کافر محض اند) و خدا بر آنها آگاه است.
God however knows them!



وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و آنچه در راه خدا صرف می کنید خدا تمام و کامل

Anything you spend for God's sake will be

يُؤْفَإِ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٦٠

به شما عوض خواهد داد و هرگز به شما ستم نخواهد شد. (۶۰)

repaid you, and you will not be harmed. (60)



وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا

و اگر دشمنان به صلح و مسالمت تمایل داشتند تو نیز مایل به صلح باش
 If they should incline to peace, then incline to it too

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

و کار خود به خدا واگذار
 and rely on God.



إِنَّهُ وَ

که خدا

He is

هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦١

شنوا و داناست. (۶۱)

Alert, Aware. (61)



وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ

و اگر دشمنان به فکر فریب دادن تو باشند

If they want to outwit you,

فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ

البته خدا تو را کفایت خواهد کرد،

then let God serve as your [final] reckoning;



هُوَ الَّذِي آتَىٰكَ بِنَصْرِهِ

اوست که به نصرت خود و یاری مؤمنان تو را مؤید

He is the One Who aids you through his own support

وَبِالْمُؤْمِنِينَ

۶۲

و منصور گردانید. (۶۲)

and by means of believers. (62)



وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ج

و الفت داد دل‌های مؤمنان را،

He has united their hearts:

لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

دل‌هایی که اگر تو با تمام ثروت روی زمین می‌خواستی

even though you spent everything on earth,



مَا آَلَفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

میان آنها الفت دهی نتوانستی،
you could never unite their hearts;

وَلَكِنَّ اللَّهَ آَلَفَ بَيْنَهُمْ

لیکن خدا تألیف قلوب آنها کرد
but God has united them.



إِنَّهُ وَعَزِيزٌ حَكِيمٌ

۶۳

که او مقتدر و داناست. (۶۳)

He is Powerful, Wise. (63)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ

ای رسول، خدا تو را کفایت است

O Prophet, let God be your Reckoning,





وَمَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

و مؤمنانی که پیروان تواند. (۶۴)

and that of any believers who may follow you. (64)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ

ای رسول، مؤمنان را بر جنگ ترغیب کن

O Prophet, urge believers on to fight!



عَلَى الْقِتَالِ ^ج إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ

که اگر بیست نفر از شما

If there are twenty disciplined men

عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُونَ مِائَتِينَ ^ج

صبور و پایدار باشند بر دویست نفر غالب خواهند شد

among you, they will overcome two hundred,



وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ

و اگر صد نفر بوده

while if there are a hundred of you,

يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

بر هزار نفر از کافران غلبه خواهند کرد،

they will defeat a thousand of those who disbelieve,



بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

زیرا آنها گروهی بی دانشند. (۶۵)

since those are folk who do not understand. (65)

الآن خَفَّفَ اللهُ عَنْكُمْ

اکنون (پس از جنگ بدر) خدا بر شما تخفیف داد

Now God has lightened things for you;



وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا ج فَإِنْ يَكُنْ

و معلوم کرد که در شما ضعف (ایمان) راه یافته، پس اگر

He knows how much weakness exists among you. If there are

مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ج

صد نفر از شما صبور و پایدار باشند بر دویست نفر

a hundred patient men among you, they will overcome two hundred, ۹

٦٠

وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ

و اگر هزار، بر دو هزار آنان به اذن خدا غالب خواهند شد،

while if there are a thousand of you, they will overcome two thousand

بِإِذْنِ اللَّهِ ط وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ٦٦

و خدا با صابران است. (٦٦)

with God's permission. God stands alongside the disciplined. (66) 

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ **وَأَسْرَى**

هیچ پیغمبری را روا نباشد که اسیران جنگی بگیرد (تا از آنان فدا گرفته و

It is not proper for a Prophet to have any prisoners [of war]

حَتَّى يُثْخِنَ فِي **الْأَرْضِ** **ج**

آنان را رها کند) مگر تا زمانی که خون (ناپاکان را) در زمین بسیار بریزد.

until he has subdued [everyone] on earth.



تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ

شما (ای اصحاب رسول) متاع دنیا را می خواهید و خدا

You (all) want worldly show while God wants

يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

آخرت را می خواهد، و خدا مقتدر و کارش همه از روی حکمت است. (۶۷)

the Hereafter [for you]. God is Powerful, Wise. (67)



لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ

اگر نبود حکم سابق از خدا (که بر پیغمبر اسلام فدا و غنایم را روا دانست)

Had it not been for a writ from God that had come previously, awful

فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

همانا در آنچه (از آن اسیران) گرفتید به شما عذاب سخت رسیده بود. (۶۸)

torment might have afflicted you because of what you have taken; (68)

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ج

پس اکنون از هر چه غنیمت گرفتید بخورید، حلال و گوارای شما باد،
So (now) consume any lawful and wholesome thing out of what

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ع

و خداترس و پرهیزکار باشید، که خدا آمرزنده و مهربان است. (۶۹)
you have captured, and heed God. God is Forgiving, Merciful. (69) ۱۰

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ

ای رسول،

O Prophet,

قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَى

به اسیرانی که در دست شما مسلمین اند بگو

tell any captives who are in your hands:



إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا

که اگر خدا در دل شما خیر و هدایتی مشاهده کند (و ایمان آرید)

"If God knows of any good in your hearts, He will give you something

يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ

در مقابل آنچه از شما گرفته شده بهتر از آن را عطا می کند

even better than what has been taken away from you,



وَيَغْفِرْ لَكُمْ ط

و از گناهان شما می‌گذرد
as well as forgive you.

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧٠

که خدا آمرزنده و مهربان است. (۷۰)
God is Forgiving, Merciful." (70)



وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ

و اگر قصد خیانت با تو دارند پیش از این

If they should want to betray you, they have already

خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ

با خدا هم خیانت کردند و خدا (تو را) بر آنها تمکین و تسلط داد

betrayed God previously, so He has made them available.



وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

و خدا دانا و درستکار است. (۷۱)
God is Aware, Wise. (71)

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا

آنان که به خدا ایمان آوردند و از وطن خود هجرت نمودند
Those who believe, and have migrated



وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ

و در راه خدا با مال و جانشان
and struggled for God's sake

وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

کوشش و فداکاری کردند (یعنی مهاجرین مکه)
with their property and persons,



وَالَّذِينَ ءَاوَوْا وَنَصَرُوا

و هم آنان که (به مهاجرین) منزل دادند و یاری کردند
 as well as those who have given them asylum and support,

أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

(یعنی انصار مدینه) آنها دوستدار و مددکار یکدیگرند
 [will find] some of those are friends of one another.



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ

و آنهایی که ایمان آورده‌اند، لیکن مهاجرت نکرده‌اند هرگز شما

You do not owe any protection to those who believe

مِنْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا

دوستدار و طرفدار آنها نباشید تا وقتی که هجرت گزینند،

and have not migrated, until they become refugees.



وَإِنْ اسْتَنْصَرُواكُم فِي الدِّينِ

ولی اگر از شما در کار دین و پیشرفت اسلام مدد خواستند

If they should plead for support however from you concerning

فَعَلَيْكُمْ النُّصْرُ

بر شماست که آنها را یاری کنید

religious matters, you must support them



۷۴ ط
إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ

مگر آنکه با قومی که با شما عهد و پیمان (مسالمت) بسته‌اند به خصومت
except against any folk with whom you have made a treaty.

۷۲
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

برخیزند. و خدا به هر چه می‌کنید بیناست. (۷۲)
God is Observant of anything you do. (72)



وَالَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که کافر شدند نیز

Some of those who disbelieve

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

دوستدار و مددکار یکدیگرند

are allies of one another.



إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ

و شما مسلمین اگر آن را (که خدا دستور داده از اتفاق و اخوت و غیره) کار نبندید
 Unless you [Muslims] do not do likewise, dissension will exist on earth,

وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ۷۳

همانا فتنه و فساد بزرگ روی زمین رخ خواهد داد. (۷۳)
 and [cause] great havoc. (73)



وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا

و آنان که ایمان آوردند و هجرت گزیدند
Those who believe and become refugees,

وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و در راه خدا کوشش و جانفشانی کردند
and struggle for God's sake,



وَالَّذِينَ ءَاوَوْا وَنَصَرُوا

و هم آنان که (مهاجران را با فداکاری) منزل دادند و یاری کردند
as well as those who grant them asylum

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

آنها به حقیقت اهل ایمانند
and support, are truly believers;



لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

۷۴

و هم آمرزش خدا و روزیِ نیکوی بهشتی مخصوص آنهاست. (۷۴)
they will have forgiveness and generous provision. (74)

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ

و آنان که بعد از شما ایمان آوردند
Those who believe later on,



وَهَا جَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ

و (یا بعد از صلح حدیبیه) هجرت گزیدند و به اتفاق شما جهاد کردند
and migrate and struggle alongside you are

فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ

آنها نیز از شما مؤمنان هستند،
(also) part of you.



وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ

و ارث مراتب خویشاوندان در کتاب خدا، بعضی بر بعض دیگر
 [Nevertheless] some blood relationships are closer

أُولَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ

مقدم شده [یعنی قانون ارث بردن برادران دینی از یکدیگر، نسخ شده است. (م)]
 to others according to God's writ.



إِنِ اللّٰهُ

که خدا

God is

بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۷۵

به هر چیز داناست. (۷۵)

Aware of everything! (75)



﴿ سُورَةُ التَّوْبَةِ ﴾

سوره ۹ - ۱۲۹ آیه - مدنی

Surah 9: (Al-Tawbah)

بِرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

این اعلام بیزاری خدا و رسول اوست

Dispensation [comes] from God and His messenger



إِلَى الَّذِينَ

به مشرکانی که

for those associators

عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

شما مسلمین با آنان عهد بسته‌اید (و آنان عهد شکستند). (۱)

with whom you have made a treaty: (1)



فَسَيُحِوْا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ

پس به شما مشرکان تا چهار ماه دیگر مهلت داده می شود که در زمین (مکه)
travel around the earth for four months,

وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ

گردش و آسایش کنید، و بدانید که شما بر قدرت خدا غالب نخواهید شد
and realize that you (all) cannot escape from God.





وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ

و همانا خدا کافران را خوار و ذلیل خواهد کرد. (۲)

God will shame disbelievers. (2)

وَأَذَانٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ

و در بزرگترین روز حج (روز عرفه یا روز عید که همه در مکه جمعند یا در آن روز

[This is] a proclamation by God and His messenger for mankind



يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ إِنَّ اللَّهَ

که مؤمنان و مشرکان همه به مکه حاضرند) خدا و رسولش به مردم
[assembled] on the day of the greater Pilgrimage, to wit: God may

بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولِهِ

اعلام می دارند که خدا و رسول از مشرکین بیزارند.

dissolve treaty obligations with associators and [so may] His messenger.

فَإِنْ تَابْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ

پس اگر شما مشرکان توبه کردید برایتان بسی بهتر خواهد بود، و اگر
If you repent , then it will be better for you; while if you turn aside,

فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ

رو بگردانید بدانید که شما بر قدرت خدا غالب نیابید،
know that you cannot escape from God.



وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا

و مژده عذابی دردناک

Announce painful torment

بِعَذَابِ آيِمٍ



به آن کافران برسان. (۳)

to those who disbelieve, (3)



إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

مگر آن گروه از مشرکان که با آنها عهد بسته‌اید

except for those associators with whom you have already made

ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُواكُمْ شَيْئًا

و هیچ عهد شما نشکستند

a treaty; provided they have not failed you in any respect



وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا

و هیچ یک از دشمنان شما را یاری نکرده باشند،

nor backed up anyone against you.

فَاتِمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ

پس با آنها تا مدتی که مقرر داشته‌اید عهد نگاه دارید،

Fulfil any treaty [you have] with them until their period is up.



إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۴

که خدا متقیان را دوست می دارد. (۴)

God loves those who do their duty! (4)

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ

پس چون ماههای حرام (ذیقعدہ، ذیحجه، محرم و رجب که مدت امان است)

When the hallowed months have slipped away,



فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ

درگذشت، آن گاه مشرکان را هر جا یابید
then fight associators

حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ

به قتل برسانید
wherever you may find them;



وَ خُذُوهُمْ وَ احْصِرُوهُمْ

و آنها را دستگیر و محاصره کنید
take them and besiege them,

وَ اقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ ج

و هر سو در کمین آنها باشید،
and waylay them at every outpost.



فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

چنانچه توبه کرده و نماز به پا داشتند
If they should repent, keep up prayer

وَأَتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ

و زکات دادند پس از آنها دست بردارید،
and pay the welfare tax, then let them go their way.



إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

که خداوند بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)

God is Forgiving, Merciful. (5)

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ

و اگر یکی از مشرکان به تو پناه آورد (که از دین آگاه شود)

If one of the associators should ask you for protection,



فَاجِرُهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ

بدو پناه ده تا کلام خدا بشنود و پس از شنیدن سخن خدا
then grant him asylum until he has heard God's word.

ثُمَّ أْبَلِغْهُ مَأْمِنَهُ وَج

او را به مأمن و منزلش برسان،

Later on escort him to where he can find safety.



ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ

زیرا کہ

That is because

قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ٤


این مشرکان مردمی نادانند. (۶)

they are folk who do not know anything. (6)



كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ

چگونه با مشرکانی که عهد خدا و رسول شکستند،

How can there be any treaty with associators

عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَ عِنْدَ رَسُولِهِ

خدا و رسولش عهد آنان نگه دارند؟

on the part of God and His messenger,



إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ

لیکن با آن مشرکان کہ
except for those with whom

عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

در مسجد الحرام عهد بسته‌اید
you have ratified one at the Hallowed Mosque?



فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا

تا زمانی که آنها بر عهد خود پایدارند شما هم عهد آنها را

So long as they act straightforwardly with you, be straightforward

لَهُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ بِكُمْ عَلِيمًا

يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ



بپایید، که خدا متقیان را دوست می‌دارد. (۷)

with them. God loves those who do their duty! (7)



كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ

چگونه (با مشرکان عهدشکن، وفای به عهد توان کرد) در صورتی که آنها اگر

How, if they should overcome you,

لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا ذِمَّةً

بر شما ظفر یابند مراعات هیچ علاقه خویشی و عهد و پیمان را نخواهند کرد!

will they honor any pact or obligation with you?



يُرِضُونَكَم بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ

به زبان بازی و سخنان فریبنده شما را خشنود می‌سازند در صورتی که در دل
They seek to please you in whatever they say while their hearts



وَ أَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ

جز کینه شما ندارند و بیشتر آنان فاسق و نابکارند. (۸)
refuse to. Most of them are immoral: (8)



أَشْتَرُوا بِأَيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

آنان آیات کتاب خدا را به بهایی اندک فروختند
they have bought up God's signs for a paltry price,

فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ

تا آنکه راه خدا را (به روی خلق) بستند،
and obstructed His way.



إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

همانا بسیار بد می کرده اند. (۹)

How evil is what they have been doing! (9)

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَا لَأِذِمَّةَ ج

آنان در حق اهل ایمان هیچ مراعات حق خویشی یا عهد و پیمان را نمی کنند

They honor no pact nor any obligation with a believer;



وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿۱۰﴾

و هم آنها بسیار متعدی و ستمکارند. (۱۰)
those are aggressors! (10)

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

پس اگر توبه کرده و نماز به پا داشتند
Yet if they should repent, keep up prayer



وَأَتُوا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ

و زکات مال دادند در این صورت برادر دینی شمايند.

and pay the welfare tax, then [they may be] your brethren in religion.

وَنُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

و ما آیات خود را برای اهل دانش و معرفت مفصلاً بیان می‌کنیم. (۱۱)

We spell out signs for folk who know. (11)



وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ

و اگر آنها سوگند خود را

If they should violate their trust once

مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ

بعد از عهدهی که بسته‌اند بشکنند و در دین شما تمسخر و طعن زنند

they have sworn it, and insult your religion,



فَقَاتِلُوا أِئِمَّةَ الْكُفْرِ

در این صورت با آن پیشوایان کفر و ضلالت کارزار کنید
then fight the leaders of disbelief;

إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ

۱۲

که آنها را عهد و سوگند استواری نیست، باشد که بس کنند. (۱۲)
they have no faith to make them stop. (12)



أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ

آیا با قومی که عهد و پیمان خود را شکستند و اهتمام کردند

Will you not fight folk who have violated their trust

وَهُمْ مَوَّابِخُونَ الرُّسُولَ

که رسول خدا را (از شهر و وطن خود) بیرون کنند قتال و کارزار نمی‌کنید؟

and intended to exile the Messenger?



وَهُمْ بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ج

در صورتی که آنها اول بار، به دشمنی و قتال شما برخاستند،

They attacked you first!

اتَّخِشُونَهُمْ ج

آیا از آنها ترس و اندیشه دارید؟

Are you afraid of them?



فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ

و حال آنکه سزاوارتر آن است که از خدا بترسید
 You ought to be even more afraid of God

۱۳

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

اگر اهل ایمانید. (۱۳)
 if you are believers. (13)



قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ

شما (ای اهل ایمان) با آن کافران به قتال و کارزار برخیزید تا خدا آنان را
Fight them, so God may punish them at your hands

وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ

به دست شما عذاب کند و خوار گرداند و شما را بر آنها منصور و غالب نماید
and disgrace them, and support you against them,





وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ

و دل‌های (پردرد و غم) گروهی اهل ایمان را (به فتح و ظفر بر کافران) شفا بخشد. (۱۴)
and heal the breasts of believing folk, (14)

وَيُذْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ

و تا خشم دل‌های آنان فرونشاند،
and remove the fury from their hearts.



وَيَتُوبُ ۞ اللَّهُ ۞ عَلٰی مَنْ يَشَاءُ ۞ ط

و خدا بر هر که می خواهد به لطف و رحمت باز می گردد

God turns to anyone He wishes;

وَاللَّهُ ۞ عَلِيمٌ ۞ حَكِيمٌ ۞ ۱۵

و خداوند دانا و درستکار است. (۱۵)

God is Aware, Wise. (15)



أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا

آیا چنین می‌پندارید که شما را (بدون آزمایش) به حال خود رها می‌کنند
Or do you reckon you will be abandoned once

يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ

در صورتی که هنوز خدا معلوم نگردانیده که از شما چه کسانی اهل مجاهده‌اند
God knows which of you have struggled,



وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ

و جز خدا و رسول و مؤمنان را
and did not adopt anyone as an ally besides God,

وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً

هرگز دوست خود و همراز خویش نگزیده‌اند،
His messenger and believers?



وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

و خدا از همهٔ کردار شما آگاه است. (۱۶)
God is Informed about anything you do. (16)

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ

مشرکان را نرسد
Associators must not frequent God's mosques



أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ

که مساجد خدا را تعمیر کنند
since they act as witnesses

شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِم بِالْكَفْرِ

در صورتی که بر کفر خود گواهند.
for their own disbelief.



أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ

اینانند که اعمالشان نابود خواهد شد

Those [people will find] their actions will miscarry



وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ

و در آتش دوزخ جاوید معذب خواهند بود. (۱۷)

and they will remain for ever in the Fire. (17)



إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ

منحصراً تعمیر مساجد خدا

Only someone

مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

به دست کسانی است که به خدا و روز قیامت ایمان آورده

who believes in God and the Last Day,



وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ

و نماز به پا دارند و زکات مال خود بدهند
 keeps up prayer, pays the welfare tax,

وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ

و از غیر خدا نترسند،

and dreads only God [Alone], shall frequent God's mosques.



فَعَسَىٰ أَوْلِيَاكَ

پس امید است که

Perhaps those may be

۱۸ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ

از هدایت یافتگان راه خدا باشند. (۱۸)

the ones who submit to guidance. (18)



أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ

آیا رتبه سقایت و آب دادن به حاجیان (یعنی مقام عباس)
Have you made those giving pilgrims something to drink

وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

و تعمیر کردن مسجد الحرام (یعنی مقام شیبه) را
and taking care of the Hallowed Mosque



كَمَنْ ءَامَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

با (مقام) آن کس که به خدا و به روز قیامت ایمان آورده
just like someone who believes in God and the Last Day,

وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ

و در راه خدا جهاد کرده (چون علی علیه السلام) یکسان شمرید؟
and struggles on for God's sake?



لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ط

هرگز آنان نزد خدا یکسان نخواهند بود،

They are not equal before God;

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٩

و خدا ظالمان را هدایت نخواهد کرد. (۱۹)

God does not guide such wrongdoing folk! (19)



الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا

آنان که ایمان آوردند و از وطن هجرت گزیدند
Those who believe and migrate, and struggle

فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

و در راه خدا به مال و جانشان جهاد کردند
for God's sake with their property and persons,



أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ ج

آنہا را نزد خدا مقام بلندتری است
stand much higher in rank with God.

وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ٢٠

و آنان بالخصوص رستگاران و سعادت‌مندان دو عالمند. (۲۰)
Those will be triumphant! (20)



يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ

پروردگارشان آنان را به رحمت بی‌منتهای خود و به مقام رضا و خشنودی خویش
Their Lord proclaims mercy and approval from Himself for them,

وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ

و به بهشت‌هایی که در آنجا آنها را نعمت جاودانی است بشارت دهد. (۲۱)
and gardens where they will have lasting bliss (21)



خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ج

در آن بهشت ابدی همیشه متنعم خواهند بود،
to live in for ever and ever;

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۲۲

که نزد خدا پاداشی بزرگ است. (۲۲)
with God there lies a splendid wage. (22)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

ای اهل ایمان، شما پدران

You who believe, do not take your fathers

ءَابَاءَكُمْ وَاِخْوَانَكُمْ اٰوَلِيَاءَ

و برادران خود را نباید دوست بگیرید

and your brothers on as sponsors



إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ

اگر که آنها کفر را
if they prefer disbelief

عَلَى الْإِيمَانِ ج

بر ایمان بگزینند،
rather than faith.



وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ

و هر کس از شما آنان را دوست گیرد
 Anyone of you who enlists them

فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

چنین کسانی بی شک ستمکارند. (۲۳)
 as sponsors are wrongdoers. (23)



قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ

(ای رسول ما، امت را) بگو که اگر شما پدران و پسران

SAY: "If your fathers, your sons,

وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ

و برادران و زنان

your brothers, your spouses



وَعَشِيرَتِكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا

و خویشاوندان خود و اموالی که جمع آورده‌اید
and your family ties, as well as the wealth you have acquired

و تِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا

و مال التّجاره‌ای که از کسادى آن بیمناکید
and the business you dread will fall off,



وَمَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا

و منازلی را که به آن دل خوش داشته‌اید
plus the dwellings you are so fond of,

أَحَبُّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

بیش از خدا و رسول و جهاد در راه او دوست می‌دارید
are all dearer to you than God and His messenger,



وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ

منتظر باشید تا خدا امر خود را جاری سازد (و اسلام را بر کفر، غالب
or striving for His sake,

فَتَرَبَّصُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ط

و فاتح گرداند و شما دنیا طلبان بدکار از فعل خود پشیمان و زیانکار شوید)
then wait around till God brings His command to pass.



وَاللَّهُ

و خدا

God

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ^ع ۲۴

فسّاق و بدکاران را هدایت نخواهد کرد. (۲۴)

does not guide such immoral folk!" (24)



لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ

همانا خدا شما مسلمین را در مواقعی بسیار یاری کرد

God has supported you on many battlefields

وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ

و نیز در جنگ حنین که فریفته و مغرورِ بسیاری لشکر اسلام شدید

and the day of Hunayn when your own numbers amazed you;



فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ

و آن لشکر زیاد، اصلاً به کار شما نیامد

yet it did not spare you in any way and the earth

عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحِبَتْ

و زمین بدان فراخی بر شما تنگ شد

seemed cramped for you, spacious as it is.





ثُمَّ وَلِيْتُمْ مَدْيَبِرِينَ

تا آنکه همه رو به فرار نهادید. (۲۵)

Then you fell back in retreat. (25)

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ

آن گاه خدا وقار و سکینه خود را (یعنی شکوه و سطوت و جلال ربّانی را) بر رسول خود

Next God sent His serenity down upon His messenger



وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا

و بر مؤمنان نازل فرمود و لشکرهایی (از فرشتگان) که شما نمی‌دیدید (به مدد
and on believers; He sent down armies you did not

لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا^ج

(شما) فرستاد و کافران را (پس از آنکه غالب و قاهر بودند) به عذاب و ذلت افکند،
even see and punished those who disbelieved.



وَذٰلِكَ

و این است
Such is

۲۶

جَزَاءِ الْكَافِرِيْنَ

کیفر کافران. (۲۶)

the reward for disbelievers. (26)



ثُمَّ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

آن گاه خدا بعد از آن واقعه (جنگ حنین) از سر تقصیر هر که می خواهد (از

Then later on God will turn towards anyone

عَلَى مَنْ يَشَاءُ

مؤمنانی که فرار کرده هر که توبه نمود، و از کافران هر که ایمان آورد) در می گذرد

He wishes.



وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۲۷

و خداوند بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۷)
God is Forgiving, Merciful. (27)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،
you who believe,



إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ

محققاً بدانید که مشرکان نجس و پلیدند
associators are nothing but filthy,

فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ

و بعد از این سال (که عهدشان به پایان می رسد)
so they should not approach the Hallowed Mosque



بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ج

نباید قدم به مسجد الحرام گذارند
after this year that they still have.

وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً

و اگر (در اثر دور شدن تجارت و ثروت آنها از شما) از فقر می ترسید
If you should fear destitution,



فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

خدا اگر بخواهد شما را به فضل خود (از خلق و از مشرکان)

God will enrich you out of His bounty if He

إِنْ شَاءَ جَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۲۸

بی نیاز خواهد کرد، که خدا دانا و در کمال عنایت و حکمت است. (۲۸)

so wishes. God is Aware, Wise. (28)



قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

(ای اهل ایمان) با هر که از اهل کتاب (یهود و نصاری) که ایمان به خدا
Fight the ones among those who were given the Book who do not

وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ

و روز قیامت نیاورده
believe in God nor the Last Day,



وَلَا يُحْرِمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ

و آنچه را خدا و رسولش حرام کرده حرام نمی دانند
nor forbid whatever God and His messenger

وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ

و به دین حق (و آیین اسلام) نمی گروند
have forbidden, nor profess



مِنَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ

قتال و کارزار کنید
the True Religion,

حَتَّىٰ يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ

تا آن گاه که با دست خود

until they pay the polltax of their own accord





وَهُمْ صَاغِرُونَ^ع

با ذلت و تواضع جزیه دهند. (۲۹)
and act submissive. (29)

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ

و یهود گفتند: عَزْریر پسر خداست
Jews say: "Ezra was God's son,"



۱۵۳ ز
وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ

و نصاری گفتند: مسیح پسر خداست!
while Christians say: "Christ was God's son."

ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ

این سخنی است که تنها بر زبان می رانند
That is what they say with their mouths,



يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ

و با گفتار و کیش کافران مشرک پیشین نزدیکی و مشابهت دارند،
imitating what those have said who disbelieved before them.

قَبْلُ قَاتِلْهُمْ اللَّهُ أَنْيُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

خدا آنها را هلاک و نابود کند! آنان را (از حق) به کجا می گردانند؟! (۳۰)

May God fight them off for what they have trumped up! (30)



اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ أَرْبَابًا

علماء و راهبان خود را (از نادانی) به مقام ربوبیت شناخته و خدا را نشناختند

They have adopted their scholars and monks as lords

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحِ ابْنِ مَرْيَمَ

و نیز مسیح پسر مریم را (که متولد از مادر معین و حادث و مخلوق خداست)

instead of God, plus Christ, the son of Mary.



وَمَا أُمِرُوا

به الوهیت گرفتند در صورتی که مأمور نبودند
Yet they have been ordered

إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا ز

جز آنکه خدای یکتایی را پرستش کند
to serve only God Alone;



لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

که جز او خدایی نیست،
there is no deity except Him.

سُبْحَانَهُ وَ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۳۱

که منزه و برتر از آن است که با او شریک قرار می دهند. (۳۱)

Glory be to Him ahead of whatever they may associate [with Him]! (31)

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا

کافران می خواهند که نور خدا را با دهانشان (به نفس تیره

They want to blow out God's light

نُورِ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ

و گفتار جاهلانه خود) خاموش کنند

with their mouths



وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ وَ

و خدا نگذارد تا آنکه نور خود را در منتهای ظهور و حد اعلاى کمال برساند
 while God refuses [everything] except that His light must be perfected,

وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

۳۲

هر چند کافران ناراضى و مخالف باشند. (۳۲)
 no matter how disbelievers may hate it. (32)



هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى

اوست خدایی که رسول خود را به هدایت

He is the One Who has sent His messenger with guidance

وَدِينِ الْحَقِّ

و دین حق فرستاد

and the True Religion



لِيُظْهِرَهُ **و** عَلَى الدِّينِ كَلِمَهُ

تا آن را بر همه ادیان عالم تسلط و برتری دهد
so He may cause it to prevail over all [other] religion,

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

هر چند مشرکان ناراضی و مخالف باشند. (۳۳)
no matter how associators may hate it. (33)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،
You who believe,

إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرَّهْبَانِ

بسیاری از علماء و راهبان (یهود و نصاری)
many [Jewish] scholars and [Christian] monks



لَيَاكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ

اموال مردم را به باطل، طعمه خود می کنند

do consume people's wealth to no good purpose

وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

و (خلق را) از راه خدا منع می کنند

and they obstruct God's way.



وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ الذُّهَبَ وَالفِضَّةَ

و کسانی که طلا و نقره را گنجینه و ذخیره می کنند

Announce painful torment to those

وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و در راه خدا انفاق نمی کنند

who hoard gold and silver





فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابِ أَلِيمٍ

آنها را به عذابی دردناک بشارت ده. (۳۴)

and do not spend them for God's sake. (34)

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ

روزی که آن طلا و نقره ذخائرشان، در آتش دوزخ گداخته شود

Some day [these metals] will be heated up in Hellfire,



فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ

و پیشانی و پشت
so their foreheads,

وَجُنُوبِهِمْ وَظُهُورِهِمْ

و پهلو و آنها را به آن داغ کنند
sides and backs maybe branded with it:



هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ

(و فرشتگان عذاب به آنها گویند) این است نتیجه آنچه بر خود ذخیره کردید،

"This is what you have hoarded up for yourselves,

فَذُوقُوا مَا كَنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

اکنون بچشید (آتش حسرت و عذاب) همان سیم و زری که اندوخته می کردید. (۳۵)

so taste what you have been hoarding!" (35)



إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ

همانا عدد ماههای سال نزد خدا

The number of months with God is twelve:

شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ

در کتاب (تکوین و تشریح) خدا دوازده ماه است

[they were] in God's book



يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ

از آن روزی که خدا آسمان و زمین را بیافرید و از آن دوازده ماه چهار ماه ماههای
on the day He created Heaven and Earth.

وَالْأَرْضِ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ

حرام است (نزد اکثر مفسرین آن چهار ماه ذیقعدہ و ذیحجه و محرم و رجب است)
Out of them, four are sacred;



ذَلِكَ الدِّينِ الْقَائِمِ

این است دین استوار و محکم،
such is the established religion.

فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ

پس در آن ماهها ظلم و ستم (به جنگ و خونریزی) در حق خود و یکدیگر مکنید
Do not harm yourselves during them,



وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً

و متفقاً همه با مشرکان قتال و کارزار کنید
yet fight associators to a finish,

كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً

چنان که مشرکان نیز همه متفقاً با شما به جنگ و خصومت برمی خیزند
just as they fight you to a finish.



وَاعْلَمُوا

و بدانید که

Know


 أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ

خدا با اهل تقواست. (۳۶)

that God stands by the heedful. (36)



إِنَّمَا النِّسْيَاءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ

نسیء (یعنی ماهی را تغییر و تبدیل کردن به ماهی دیگر و حکم ماه حرامی را در هر سه سال،

Postponing it will only [lead to] an increase in [their] disbelief:

يُضِلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا

سالی ده روز به ماهی متأخر انداختن که بدعت زمان جاهلیت بود) افزایش در کفر است

those who disbelieve are led astray by it;



يُحِلُّونَهُ وَغَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ وَغَامًا

که کافران را بدان به جهل و گمراهی کشند، سالی ماه حرام را حلال می‌شمرند
they permit it one year and ban it another year

لِيُؤَاتُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ

و سالی دیگر حرام تا بدین وسیله با عده ماههایی که خدا حرام کرده
so they make up for any number that God has forbidden



فَيَحِلُّوْا مَا حَرَّمَ اللّٰهُ

سازگاری و برابری داشته باشند و حرام خدا را حلال گردانند.
and (even) permit something God has forbidden.

زِيْنٍ لَهُمْ سُوْءَ اَعْمَالِهِمْ

اعمال زشت آنها در نظرشان زیبا نمود،
Their evil actions seem attractive to them,



وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۴

و خدا هرگز کافران را هدایت نخواهد کرد. (۳۷)
 although God does not guide disbelieving folk. (37)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید،
 You who believe,



مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ انْفِرُوا

جهت چیست که چون به شما امر شود که برای جهاد در راه خدا
what is wrong with you when you are told:

ج
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَثَاقِلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ

بی درنگ خارج شوید (چون بارگران) به خاک زمین سخت دل بسته‌اید؟
"March off in God's cause!"?



أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا

آیا راضی به زندگانی دنیا

Do you feel weighted down to the ground?

مِنَ الْأُخْرَةِ

عوض آخرت شده اید؟

Are you more satisfied with worldly life than



فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ

در صورتی که متاع دنیا در پیش عالم آخرت

with the [prospect of the] Hereafter? The comfort of worldly life

إِلَّا قَلِيلٌ ۝
۳۸

اندکی بیش نیست. (۳۸)

will mean so little in the Hereafter. (38)



إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبِكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

اگر بیرون نشوید خدا شما را به عذابی دردناک معذب خواهد کرد
 Unless you march away, He will punish you with painful torment

وَيَسْتَبْدِلُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ

و قومی دیگر به جای شما برمی‌گمارد
 and substitute you with some other folk.



وَلَا تَضُرُّهُ شَيْءًا ط

و شما به خدا زیانی نمی‌رسانید،
You will not harm Him in any way,

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۳۹

و خدا بر هر چیز تواناست. (۳۹)
for God is Capable of everything! (39)



إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ

اگر شما او را (یعنی رسول خدا را) یاری نکنید البتہ خداوند او را یاری کرد
If you do not support him, well God did support him

إِذَا أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا

هنگامی که کافران او را که یکی از دو تن بود (از مکه) بیرون کردند،
when those who disbelieved expelled him



ثَانِيِ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ

آن گاه که در غار بودند (و خدا بر در غار کوه پردهٔ عنکبوتان و آشیانهٔ کبوتران گماشت تا
as the second of two, when they were both in the Cave,

لِصَاحِبِهِ لِأَتَخْزَنَ إِنْ أَمَرَ اللَّهُ مَعَنَا

دشمنان که به عزم کشتنش آمده بودند او را نیافتند) و آن گاه که او به رفیق و همسفر خود
as he told his companion: "Do not worry; for God is with us."



فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ

(ابوبکر که پریشان و مضطرب بود) می‌گفت: مترس که خدا با ماست. آن زمان خدا

So God sent His serenity down on him

وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا

وقار و آرامش خاطر خود را بر او فرستاد و او را به سپاه و لشکرهای غیبی خود

and aided him with troops you did not see,



وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ

که شما آنان را ندیدید مدد فرمود
and placed the word

كَفَرُوا السُّفْلَىٰ ط

و ندای کافران را پست گردانید
of those who disbelieved lowest,



وَ كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا ط

و ندای خداست که مقام بلند دارد،
while God's word remained supreme.

وَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠

و خدا را کمال قدرت و دانایی است. (۴۰)
God is Powerful, Wise. (40)



أَنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا

برای جنگ با کافران، سبکبار و مجهز بیرون شوید

March forth light or heavy[-armed],

بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و در راه خدا به مال و جان جهاد کنید،

and strive in God's cause with your property and persons.



ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

این کار شما را بسی بهتر خواهد بود
That will be best for you

۴۱

اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

اگر مردمی با فکر و دانش باشید. (۴۱)
if you only realize it. (41)



لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَ سَفَرًا

(ای رسول) اگر این مردم را برای منفعت آنی و فوری
 If there had been some goods to be acquired closer by

قَاصِدًا لَا تَبْعُوكَ

و سفر کوتاه (تفریحی) دعوت کنی البته تو را پیروی خواهند کرد
 and on a shorter journey, they would have followed you;



وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ

و لیکن این سفر (به تبوک برای جنگ با روم) بر آنان دراز و دشوار آمد،
but the expedition seemed much too far for them.

و سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا

و مؤکد به خدا سوگند می خورند که اگر توانایی داشتیم
They will swear by God; "If we could have managed to,



لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ

همانا با شما بیرون می آمدیم، اینان خود را به دست هلاکت می سپارند
 we would have left along with you (all)." They destroy their own souls

وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٤٢

و خدا می داند که آنها به حقیقت دروغ می گویند. (۴۲)
 while God knows what liars they are! (42)



عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ

(ای رسول) خدا تو را ببخشد چرا پیش از آنکه دروغگویان از راستگویان بر تو
 May God pardon you! Why did you permit them to do

حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا

معلوم شوند به آنها اجازه دادی؟ (بهتر آن بود که رخصت در ترک جهاد ندهی
 so before it was explained to you which ones were truthful



وَتَعْلَمَ الْكٰذِبِيْنَ



تا آن را که به راستی ایمان آورده از آن که دروغ می گوید امتحان کنی). (۴۳)
so you might recognize the liars? (43)

لَا يَسْتَاذِنُكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ

مسلمانانی که به حقیقت به خدا
Those who believe in God



وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

و روز قیامت ایمان دارند از تو رخصت ترک جهاد نخواهند
and the Last Day do not ask you

أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

تا به مال و جان خود در راه خدا جهاد کنند،
to excuse them from striving with their property and persons.



وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

و خدا به احوال متقیان آگاه است. (۴۴)
 God is Aware as to who are heedful. (44)

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ

تنها آنهایی که ایمان به خدا
 Only those who do not believe in God



لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

و روز قیامت نیاورده و دلهاشان در شک و ریب است
and the Last Day ask you to excuse them.

وَأَرْتَابَتْ قُلُوبَهُمْ

از تو اجازه معافی از جهاد می خواهند،
Their hearts are in such doubt that





فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ

و آن منافقان پیوسته در شک و تردید مانده و سرگردانند. (۴۵)
they even waver in their doubt! (45)

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ

و اگر آنان قصد سفر جهاد داشتند
If they had wanted to sally forth,



لَاَعَدُّوْا لَهٗ وَّعَدَّةً

درست مهیای آن می شدند لیکن خدا هم
they would have made some preparation for it;

وَلٰكِنْ كَرِهَ اللّٰهُ اَنْ يُبْعَاثَهُمْ فَتَبِطُهُمْ

از برانگیختن آنها کراهت داشت پس آنها را باز داشت و حکم شد
but God disliked their being delegated to do so, so He let them lag behind.

وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

(که ای منافقان نالایق) شما هم با معذوران (کور عاجز در خانه خود) بنشینید. (۴۶)

They were told: "Sit around among the shirkers!" (46)

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ

اگر این مردم منافق هم در میان شما مؤمنان بیرون می آمدند

Even if they had left with you, they would only have meant



إِلَّا خِيَالًا وَلَا وُضِعُوا خِلَالَكُمْ

جز خیانت و مکر در سپاه شما چیزی نمی افزودند و هر چه می توانستند
 more turmoil for you; they would have galloped in among you

يَبْغُونَكُمْ الْفِتْنَةَ

در کار شما اخلال و خرابی می کردند،
 and stirred up dissension for you.



وَ فِيكُمْ سَمَاعُونَ لَهُمْ

برای شما از هر سو در جستجوی فتنه برمی آمدند، و هم در میان لشکر شما
Among you there were some who would listen to them.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ٤٧

از آنان جاسوسهایی وجود دارد، و خدا به احوال ظالمان داناست. (۴۷)
God is Aware of those who do wrong. (47)



لَقَدْ ابْتِغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ

از این پیش (در جنگ خندق و احد) هم آنان در صدد فتنه‌گری بودند
They have already sown such dissension previously

وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ

و کارها را به تو بر عکس می نمودند
and upset matters for you



حَتَّىٰ جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ

تا آن گاه که حق روی آورد و امر خدا آشکار گردید (یعنی اسلام را فتح،
 until Truth came along and God's command prevailed

۴۸

وَهُمْ كَارِهُونَ

نصیب کرد) در صورتی که آنها کمال کراهت را داشتند. (۴۸)
 no matter how they hated it. (48)



وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي

و برخی از آن مردم منافق با تو گویند که به ما در جهاد اجازه معافی ده
Among them someone may say: "Leave me alone

وَلَا تَفْتِنِي

و ما را در آتش فتنه (و گناه نافرمانی) میفکن،
and do not stir me up."



أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ط

آگاه باش که آنها خود به فتنه و امتحان در افتادند

Have they not already fallen into dissension?

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ٤٩

و همانا دوزخ به آن کافران احاطه دارد. (۴۹)

Hell will engulf disbelievers! (49)



ز
 إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُوءُهُمْ

اگر تو را حادثه‌ای خوش نصیب شود سخت بر آنها ناگوار آید
 If some fine thing happens to you, it bothers them,

وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ

و اگر تو را زحمتی و رنجی پیش آید
 while if a misfortune happens to you,



يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ

(خوشحال شده و) گویند: ما در کار خود پیش بینی کردیم (که به جنگ نرفتیم)،

they say: "We already took our matter in hand previously."

وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

و آنها باز می گردند در حالی که شادند. (۵۰)

They stalk away rejoicing. (50)



قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا

بگو: هرگز جز آنچه خدا

SAY: "Nothing will ever happen to us

إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا ج

برای ما خواسته به ما نخواهد رسید، اوست مولای ما،

unless God has prescribed it." He is our Protector,



وَعَلَى اللَّهِ

و البتہ اہل ایمان
and on God

۵۱

فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

در هر حال باید بر خدا توکل کنند. (۵۱)
[Alone] should believers rely." (51)



قُلْ هَلْ تَرَبُّصُونَ بِنَا

بگو که آیا شما منافقان جز یکی از دو نیکویی (بهشت و یا فتح)

SAY: "Are you expecting

إِلَّا أَحَدِي الْحُسَيْنِ

چیزی می‌توانید بر ما انتظار برید؟

only one out of two fine things for us,



وَأَنْحُنُّ نَتَرَبِّصُ بِكُمْ

ولی ما درباره شما منتظریم
while we are expecting you

أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ

که از جانب خدا به عذابی سخت گرفتار شوید
to have God afflict you with torment from His very presence



أَوْ بِأَيْدِينَا ز

یا به دست ما هلاک شوید،

or at our hands?

فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ۵۲

بنا بر این شما در انتظار باشید که ما هم مترصد و منتظر هستیم. (۵۲)

So wait around: we are waiting along with you." (52)



قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا

بگو که شما (هر چه خواهید) انفاق کنید (صرف مخارج جنگ و تبلیغات مزورانه
SAY: "Spend either willingly or unwillingly,

لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ

کنید) چه از روی میل و چه کراهت، هرگز از شما پذیرفته نخواهد شد،
it will never be accepted from you,





إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ

زیرا (کار شما خودنمایی است و) شما مردمی بوده که سخت به فسق، خوگرفته‌اید. (۵۳)
 since you have been such immoral folk." (53)

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ

و هیچ مانعی از قبول نفقات آنها نبود

The reason that prevents them from having their expenditures accepted

إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ

جز آنکه آنها به خدا و رسول او (باطناً) کافرند

from them is merely that they have disbelieved in God and

وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى

و نماز نگرارند جز به حال کسالت

His messenger and do not come to pray except when they are lazy, ﴿۱۰﴾

وَلَا يَنْفِقُونَ إِلَّا

و انفاق نکنند

nor do they spend anything [on charity or taxes]

۵۴

وَهُمْ كَارِهُونَ

جز آنکه سخت کراهت دارند. (۵۴)

unless they are reluctant. (54)



فَلَا تُعْجِبُكَ أَمْوَالُهُمْ

مبادا تو از کثرت اموال
Do not let their wealth

وَلَا أَوْلَادُهُمْ

و اولاد آنها در شگفت آبی!
nor children astonish you;



إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا

خدا می خواهد آنها را به همان مال و فرزند

God only wants to punish them by means of them

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ

در زندگانی دنیا به عذاب افکند و ساعت مرگ، جان آنها به درآید

during worldly life and for their souls to perish





وَهُمْ كَافِرُونَ

در حالتی که کافر باشند. (۵۵)
 while they are disbelievers. (55)

وَيَجْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ

و آنها (برای آنکه نفاق خود را پنهان کنند) دائم به خدا قسم یاد می کنند
 They swear by God that they are with you



وَمَا هُمْ مِنْكُمْ

که ما هم به راستی از شما مؤمنانیم و حال آنکه از شما
while they do not stand with you,

۵۶

وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ

و هم عقیده شما نیستند و لیکن این قوم (از قدرت اسلام) می ترسند. (۵۶)
but are a folk who are easily scared off. (56)



لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا

اگر پناهگاهی یا سنگری در مغار کوه‌ها

If they should find some refuge

أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مَدْخَلًا

یا هر گریزگاهی دیگر بیابند (که از تسلط مسلمانان ایمن باشند)

or some caverns, or an entrance





لَوْلَوْا إِلَيْهِ وَ هُمْ يَجْمَحُونَ

البته بدان جا با کمال تعجیل می‌گریزند. (۵۷)

they could creep into, they would bolt away! (57)

وَ مِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ

و بعضی از آن مردم منافق در (تقسیم) صدقات بر تو اعتراض و خرده‌گیری کند،

Some of them criticize you concerning the [distribution of] charity. 

فَإِنْ أَعْطُوا مِنْهَا رَضُوا

اگر به آنها از آن عطا شود رضایت داشته

If they are given some of it, they are pleased,

وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا

و اگر از آن چیزی به آنها داده نشود

while if they are not given any,



إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ

۵۸

سخت خشمگین شوند. (۵۸)
why they act resentful. (58)

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ

و چقدر بهتر بود اگر آنها به آنچه خدا
If they had only been pleased with what God



وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ

و رسول به آنها عطا کردند راضی بودند و می گفتند که خدا ما را کفایت است،
and His messenger have given them, and said: "God is our Reckoning.

سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ

او و هم رسولش از لطف عمیم به ما عطا خواهند کرد،

God and His messenger will give us something out of His bounty. 

إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ^ع



ما تنها به خدا مشتاقیم. (۵۹)

We are beseeching [it] from God." (59)

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ

(مصرف) صدقات منحصرأً مختص است به (این هشت طایفه): فقیران

Charity is [meant] only for the poor,



وَالْمَسَاكِينِ وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا

و عاجزان و متصدیان ادارهٔ صدقات و کسانی که
the needy, those working at [collecting and distributing] it,

وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبِهِمْ

باید تألیف قلوب آنها کرد (یعنی برای متمایل کردن بیگانگان به دین اسلام)
those [possible converts] whose hearts are being reconciled [to yours],

وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ

و آزادی بندگان و قرض داران و در راه خدا
for freeing captives and debtors,

وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ

(یعنی در راه تبلیغ و رواج دین خدا) و به راه در ماندگان.

and in [striving along] God's way, and for the wayfarer,



فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ ط

این مصارف هشتگانه فرض و حکم خداست،
as a duty imposed by God.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

که خدا دانا و بر تمام مصالح خلق آگاه است. (۶۰)
God is Aware, Wise. (60)



وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ

و بعضی (از منافقان) هستند که دائم پیغمبر را می آزارند و (چون عذر دروغ آنها به حلم

There are some [people] who annoy the Prophet by saying:

وَيَقُولُونَ هُوَ أذن قُلْ اذن خَيْرٌ لَكُمْ

خود می پذیرد) می گویند: او شخص ساده و زودباوری است. بگوزودباوری او لطفی

"He's (all) ears!" SAY: "[He's] an ear for good for you!



يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ

به نفع شماست، که به خدا ایمان آورده و به مؤمنان هم اطمینان دارد
He believes in God and believes for the believers' sake,

وَرَحْمَةً لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ

و برای مؤمنان (حقیقی) شما وجودش رحمت است،
and is a mercy for any of you who do believe."



وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ

و برای آنها که رسول را آزار دهند،
Those who annoy God's messenger

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

عذابی دردناک مهیاست. (۶۱)
will have painful torment. (61)



يَجْلِفُونَ بِاللَّهِ

(منافقان) برای اغفال و خشنود کردن شما مؤمنان

They swear by God for you

لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ

به نام خدا سوگند می خورند

just to please you (all).



وَاللَّهُ وَرَسُولَهُ وَأَحَقُّ أَنْ يَرْضَوْهُ

در صورتی که اگر ایمان داشتند سزاوارتر این بود که خدا و رسول را
It is more correct to please God and His messenger

۶۲

إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ

از خود خوشنود کنند. (۶۲)

if they are [really] believers. (62)



أَلَمْ يَعْلَمُوا

آیا ندانسته اند که

Do they not know

أَنَّهُ مَن يَجَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

هر کس با خدا و رسولش به عداوت برخیزد

that anyone who places any limits on God and His messenger



فَأَنْ لَّهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا

آتش دوزخ کیفر دائمی اوست؟

will have Hellfire to remain in for ever?

ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ

و این به حقیقت ذلت و خواری بزرگ است. (۶۳)

That will be an awful disgrace! (63)



يَجْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تَنْزَلَ عَلَيْهِمْ

منافقان از آن روزی می ترسند که خدا سوره‌ای بفرستد

Hypocrites act anxious lest a chapter be sent down for them

سُورَةٍ تَنْبِئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ

که آنها را از آنچه در درون آنهاست آگاه کند.

to notify them as to what is in their hearts.



قُلِ اسْتَهْزِءُوا

بگو: اکنون تمسخر کنید،

SAY: "Joke away:

إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ٦٤

خدا آنچه را که از آن می ترسید آشکار خواهد ساخت. (۶۴)

God will produce what you are so anxious about." (64)



وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ

و اگر از آنها بپرسی (که چرا سخریه و استهزاء می‌کنید؟) پاسخ دهند که

If you question them, they say:

إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ

ما به مزاح و مطایبه سخن می‌رانندیم.

"We have only been toying (with words) and playing around."



قُلْ اِبِللّٰهِ وَ اَيَاتِهِ وَ رَسُوْلِهِ

بگو: آیا با خدا و آیات و رسول او

SAY: "Have you been joking about God,

۶۵

كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ

تمسخر می کردید؟! (۶۵)

and His signs and His messenger?" (65)



لَا تَعْتَذِرُوا

عذر نیاورید،

Make no excuses!

قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ج

که شما بعد از ایمان کافر شدید،

You have disbelieved following your profession of faith.



إِنْ نَعَفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نَعَذِّبُ

اگر از برخی (نادانان و ساده لوحان) شما درگذریم گروهی (فتنه گر) را نیز

If We should pardon one faction of you, We will still punish

طَائِفَةٌ بَانَهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ٦٦

عذاب خواهیم کرد که مردمی بسیار زشتکار بوده اند. (۶۶)

another faction since they have been such criminals. (66)



الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ

مردان و زنان منافق، متفق با همدیگر
Hypocrites, whether men or women,

بَعْضُهُمْ مِمَّنْ بَعْضٌ

و طرفدار یکدیگرند،
resemble one another:



يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ

مردم را به کار بد و ا می دارند و از کار نیکو
they command wickedness,

عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ

منع می کنند و دست خود را (از انفاق در راه خدا) می بندند،
forbid decency, and clench their fists.



نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ

و چون خدا را فراموش کردند خدا نیز آنها را فراموش کرد (یعنی به خود وا گذاشت تا از هر

They have forgotten God, so He has forgotten them.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٦٧

سعادت محروم شوند)، در حقیقت منافقان بدترین زشتکاران عالمند. (۶۷)

Hypocrites are so immoral! (67)



وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ

خدا مرد و زن از منافقان و کافران را

God has promised hypocrites, whether they are men or women,

وَالْكَافِرَاتِ وَالْكَافِرِينَ خَالِدِينَ فِيهَا

وعدة آتش دوزخ و خلود در آن داده،

as well as [outright] disbelievers, Hell-fire to live in for ever:



هِيَ حَسِبُهُمْ وَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ

همان دوزخ برای (کیفر) آنها کافی است و خدا آنها را لعن کرده
it will be their reckoning. God has cursed them,

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

و عذابی ابدی دارند. (۶۸)

and they will have constant torment. (68)



كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ

(شما هم دنیا پرستید) به مانند آنهایی که پیش از شما بودند در صورتی که

Just as those before them were firmer than you are

مِنْكُمْ قُوَّةً وَ أَكْثَرَ أَمْوَالًا وَ أَوْلَادًا

پیشینیان از شما قوی تر بودند و مال و اولادشان بیشتر بود،

in strength, and possessed more wealth and children,



فَاسْتَمْتَعُوا بِخِلَافِهِمْ

پس به سهم خود (از متاع فانی دنیا، دو روزی) متمتع بودند،
and they exploited their advantage,

فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخِلَافِكُمْ

اکنون هم که نوبت به شما رسید
even so have you sought to enjoy your opportunity,



كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ

به تمتع دنیا به سهم خود مانند آنها سرگرم شدید

just as those who came before you enjoyed their advantage.

بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا

و هم (در شهوات دنیا) به مانند آنها فرو رفتید!

You have talked a lot just as they have talked on and on.



أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ

آنان مردمی هستند که اعمالشان

Yet those [will find] their actions will miscarry

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

در دنیا و آخرت نابود و باطل گشت

in this world and the Hereafter;



وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

و هم آنان به حقیقت زیانکاران عالمند. (۶۹)
those will be the losers! (69)

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

آیا اخبار پیشینیان شان

Has not the story come to them about those who preceded them, 

قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ

مانند قوم نوح و عاد و ثمود و قوم ابراهيم و اهل مَدِيْن

Noah's folk, and 'Ad's and Thamud's, and Abraham's folk

وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ ج

و مؤتفِكَات (يعنى شهرهاى ويران شده قوم لوط) به آنها نرسيد

and the inhabitants of Midian and the Overthrown [Towns]?



ز
 أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

که رسولان الهی، آیات و معجزات آشکار بر آنها آوردند
 Their messengers brought them clear explanations;

فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ

(ولی آنها نپذیرفتند و هلاک شدند؟ آری) خدا هیچ ستمی بر آنها نکرد
 it was not God Who injured them,



وَلٰكِنْ

بلکه آنها

but


 كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

خود در حق خویش ستم می کردند. (۷۰)

they themselves who inflicted the injury. (70)



وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ

و مردان و زنان مؤمن

Believers, whether men or women,

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

همه یاور و دوستدار یکدیگرند،

must [act as] friends to one another;



يَا مُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ

خلق را به کار نیکو وادار

they should command decency

وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

و از کار زشت منع می‌کنند

and forbid wickedness,



وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

و نماز به پا می دارند و زکات می دهند
keep up prayer, and pay the welfare tax

وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و حکم خدا و رسول او را اطاعت می کنند،
as well as obey God and His messenger.



أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ

آنان را البته خدا مشمول رحمت خود خواهد گردانید،

Those God will grant mercy to;

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

که خدا صاحب اقتدار و درست کردار است. (۷۱)

God is Powerful, Wise! (71)



وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

خدا اهل ایمان را از مرد و زن وعده فرموده

God has promised believers, whether they are men or women,

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که در بهشت خلد ابدی

gardens through which rivers flow



خَالِدِينَ فِيهَا

که زیر درختانش نهرها جاری است درآورد
to live in for ever,

و مَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ ج

و در عمارات نیکو و پاکیزه بهشت عدن منزل دهد
and goodly dwellings in the gardens of Eden.



وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ج

و برتر و بزرگتر از هر نعمت، مقام رضا و خشنودی خداست
 Yet approval by God is greatest;

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ع ۷۲

و آن به حقیقت فیروزی بزرگ است. (۷۲)
 that will be the supreme Achievement! (72)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ

ای پیغمبر با کافران و منافقان

O Prophet, struggle with disbelievers

وَالْمُنَافِقِينَ وَاجْلُظْ عَلَيْهِمْ

جهاد و مبارزه کن و بر آنها بسیار سخت گیر،

and hypocrites; deal harshly with them:



وَمَا أُوْدَهُمْ جَهَنَّمَ

و مسکن و مأوای آنها دوزخ است
their lodging will be Hell,

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

که بسیار بد بازگشتگاه و منزلگاهی است. (۷۳)
and how awful is such a destination! (73)



يَجْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا

(منافقان) قسم به خدا یاد می کنند که (حرف کفر)

They swear by God they have said nothing

وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ

بر زبان نیاورده اند، و (چنین نیست) البته سخن کفر گفته

while they did pronounce the word of disbelief;



وَ كَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ

و پس از اظهار اسلام کافر شدند و همت بر آنچه موفق بر آن نشدند گماشتند
they disbelieve after their commitment to [live in] peace;

وَ هَمُّوا بِمَا لَمْ يَنَالُوا ج

(یعنی همت بر قتل رسول و اخراج او و هرگونه فساد در دین او گماشتند ولی موفق نشدند)
and worry over what they do not accomplish.



وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ

آنها به جای آنکه از آن بی نیازی که به فضل خدا و رسول نصیب آنها شد
How spitefully they act merely because God and His messenger

وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ

شکر گویند، در مقام انتقام و دشمنی برآمدند،
have enriched them out of His bounty.



فَإِنْ يَتُوبُوا

اکنون هم اگر باز توبه کنند

If they should repent,

يَلَىٰ خَيْرًا لَّهُمْ

برای آنها بهتر است

it would be better for them;



وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يَعْذِبِهُمُ اللَّهُ

و اگر روی بگردانند آنها را خدا در دنیا و آخرت
while if they turn back again, God will punish them

عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

به عذابی دردناک معذب خواهد فرمود
with painful torment in this world and the Hereafter.



وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ

و دیگر در همهٔ روی زمین،
They will have no sponsor

مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٧٤

یک نفر دوستدار و یابوری برای آنها نخواهد بود. (۷۴)
nor any supporter on earth. (74)



وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ

و بعضی از آنها این گونه با خدا عهد بستند

Some of them have pledged to God:

لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ

که اگر نعمت و رحمتی نصیب ما کند البته صدقه (یعنی زکات) پردازیم

"If He gives us some of His bounty, we will act charitably



وَلَنَكُونَنَّ

و از
and

۷۵

مِنَ الصَّالِحِينَ

نیکان می شویم. (۷۵)

be loyal." (75)



فَلَمَّا آتٰتَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ جَحَلُوا بِهِ

و (با این عهد) باز چون خدا از فضل و نعمت خود نصیب آنها کرد بر آن
 Yet whenever He has given them some of His bounty, they have

وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ

۷۶

بخل ورزیدند و (از آن عهد) روی گردانیده و (از حق) اعراض کردند. (۷۶)
 acted miserably with it: they turn away and become evasive; (76)

فَاعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ

در نتیجه (این تکذیب و نقض عهد) خدا هم دل آنها را ظلمتکده نفاق گردانید

So He planted hypocrisy in their hearts till the day

إِلَى يَوْمٍ يَلْقَوْنَهُ

تا روزی که به کیفر بخل و اعمال زشت خود برسند،

when they will meet Him



بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ

زیرا با خدا خلف وعده کرده

because they broke their word to God which they had promised Him

وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

و دروغ می گفتند. (۷۷)

and for how they had been lying. (77)



أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ

آیا ندانستند که خدا از باطن آنها و سخنان سرّی ایشان آگاه است
Do they not realize that God knows their secrets and their intrigue,

وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ٧٨

و خدا دانای غیب و عالم به اسرار پنهانی است؟! (۷۸)
and that God is the Knower of Unseen things? (78)



الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ

آن کسانی که عیب جویی می کنند بر آن مؤمنانی که
May God scoff at those who criticize such believers

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ

به صدقات مستحبّ، فقیران را دستگیری می کنند
as dedicate themselves to charitable works



وَالَّذِينَ

و همچنین مسخره می‌کند مؤمنانی را که

and those

لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ

از اندک چیزی که مقدور آنهاست هم (در راه خدا) مضایقه نمی‌کنند،

who do not find anything [to offer] except their own effort,



فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ

خدا هم آنها را البته مسخره و مجازات می کند
so they scoff at them too. They will have

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩

و به آنها عذابی دردناک خواهد رسید. (۷۹)
painful torment. (79)



أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ

(ای پیغمبر) تو بر آن مردم منافق خواهی طلب مغفرت بکن یا نکن،

Seek forgiveness for them or else do not seek forgiveness for them;

إِنْ تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً

اگر هفتاد مرتبه هم بر آنها (از خدا) آمرزش طلبی

even if you sought forgiveness for them seventy times over,



فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ

خدا هرگز آنان را نخواهد بخشید،
God would never pardon them.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

زیرا آنها (از راه فسق و سرکشی) به خدا و رسول او کافر شدند
That is because they disbelieve in God and His messenger.





وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٨٠

و خدا فاسقان را هرگز هدایت نخواهد کرد. (۸۰)

God does not guide immoral folk. (80)

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ

آنهایی که از جهاد در رکاب رسول خدا باز نهاده شدند

Those who were left behind are delighted to sit around inactive



خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ

از این بازماندنشان خوشحالند
 behind God's messenger,

وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا

و مجاهدهٔ به مال و جانشان
 and they hate to struggle



بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

در راه خدا را خوش نداشتند و (مؤمنان را هم از جهاد منع کرده و به آنها)
in God's way with their property and persons.

وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ

گفتند: شما در این هوای سوزان از وطن خود بیرون نروید!
They say: "Don't march off in such heat!"



قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا

آنان را بگو: آتش دوزخ بسیار سوزان تر است،

SAY: "Hellfire will be even hotter,"



لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ

اگر می فهمیدند. (۸۱)

if they could only understand. (81)



فَلْيُضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا

اکنون آنها باید خنده کم و گریه بسیار کنند

Let them laugh a little and weep a lot as a reward

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۸۲

به کیفر اعمالی که می کردند. (۸۲)

for what they have been earning. (82)



فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ

پس اگر خدا تو را به سوی گروهی از آن بازماندگان (به مدینه) برگرداند
 If God should send you back to a faction of them,

فَأَسْأَلُوكَ لِخُرُوجِ

و آنها (به ملاقات تو آمده و) اجازه جهاد خواهند،
 and they should ask you for permission to sally forth,



فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ ابَدًا

به آنها بگو: ابداً شما با من به جنگ نخواهید آمد

SAY: "You will never march forth with me,

وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا

و با هیچ کس از دشمنان من جهاد نخواهید کرد،

nor fight any enemy alongside me!



إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ

شما هستید که اول بار برای تخلفتان از سفر جهاد، اظهار مسرت می کردید،
 You were satisfied to sit around inactive in the first instance,

۸۳

فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ

اکنون هم با بازماندگان به جای خود بنشینید. (۸۳)
 so sit around [now] with the stay-behinds." (83)



وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا

و هیچ گاه به نماز میت آن منافقان حاضر مشو

Never pray over any of them who dies

وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ

و بر (جنازه و) قبر آنها (به دعا) مایست،

nor stand at his graveside;



إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

که آنها به خدا و رسولش کافر شدند

they have disbelieved in God and His messenger,

۸۴

وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ

و در حال فسق و بدکاری مُردند. (۸۴)

and died while they were rebellious. (84)



وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ

و بسیاریِ اموال و اولاد آن منافقان تو را به شگفت نیارد،

Do not let their wealth and children astonish you;

إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ

که خدا خواهد

God only wants to punish them



أَنْ يَعْذِبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا

آنها را به آن مال و اولاد در دنیا معذب گرداند
by means of them during this world,



وَتَرْهَقَ أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ

و جانشان به حال کفر به درآید. (۱۸۵)

and let their souls perish while they are disbelievers. (85)



وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ

و هرگاه سوره‌ای نازل شود

Whenever a chapter is sent down saying:

أَنْتُمْ آمِنُوا بِاللَّهِ

که امر به ایمان به خدا

"Believe in God



وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ

و جهاد با رسول (در راه دین خدا) کند ثروتمندانِ آن منافقان از حضور تو
and struggle alongside His messenger," influential persons among

أُولَئِكَ الطَّوَلِ مِنْهُمْ

تقاضای معافی از جهاد کرده
them ask you to exempt them



وَقَالُوا ذَرْنَا

و گویند: ما را
and say [instead]: "Let us stay

نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ

۸۶

از معاف شدگان محسوب دار. (۸۶)

with those who are just sitting around." (86)



رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ

بدان راضی بودند که با زنان و کودکان و عجزه در خانه بنشینند (و به جهاد حاضر نشوند)،

They are so pleased to be among the stay-behinds.

و طَبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۝ ۸۷

و دل‌های آنها نقش کفر و ظلمت گرفته و دیگر هیچ درک حقایق نکنند. (۸۷)

It is stamped on their hearts so they do not understand; (87)



لَكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ

اما رسول و مؤمنان اصحابش به مال

but the Messenger and those who believe along with him,

جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

و جانشان در راه خدا جهاد کردند

do struggle with their property and persons.



وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ

و آنهايند که همه خيرات و نيکوييها (ی دو عالم) مخصوص آنهاست

Those will have even better things;

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ



و هم آنان سعادت‌مندان عالمند. (۸۸)

such will be successful! (88)



أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي

خدا بر آنها باغهایی که به زیر درختانش نهرها جاری است

God has prepared gardens through which rivers

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

مهبیا فرموده که در آن تا ابد متنعم باشند

will flow for them to live in for ever;



ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

۱۹

و این به حقیقت سعادت و فیروزی بزرگ است. (۱۹)
that will be the supreme Achievement! (89)

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ


و گروهی از اعراب بادیه (نزد تو) آمده و عذر می آورند
Excuse-makers have come from the desert Arabs



لِيُؤْذَنَ لَهُمْ

که اجازه معافی از جهاد یابند و نیز
to beg off for them. Those who tell lies

وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

گروهی که تکذیب خدا و رسول را کرده (بدون هیچ عذری) از جهاد بازنشستند،
before God and His messenger have merely sat around (at home). 

سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ

به زودی کافران از این دو طایفه را

Painful torment will afflict those of them

عَذَابِ الْإِيمِ ٩٠

عذابی دردناک خواهد رسید. (۹۰)

who disbelieve. (90)



لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ

بر ناتوانان و بیماران

Yet it will not be held against the helpless

وَلَا عَلَى الْمَرْضَى

و فقیران که خرج سفر

nor the sick,



وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ

(و نفقهٔ عیال خود را) ندارند گناهی بر ترک جهاد نیست هر گاه که
nor those who cannot find anything to spend [on God's cause],

حَرَجَ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ

با خدا و رسول او خیرخواهی و اخلاص ورزند (که این کار نیکوست و)
provided they act sincerely towards God and His messenger;



مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ ج

بر نیکوکاران عالم از هیچ راه حرج و زحمتی نیست
 there is no way [open] against those who act kindly

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۹۱


و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۹۱)
 since God is Forgiving, Merciful. (91)



وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ

و همچنین بر آن مؤمنانی که چون مهیای جهاد شده و نزد تو آیند که زاد و لوازم سفر
Nor [will it be held] against those whom you told, when they came for

قُلْتُ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ

آنها را مهیا سازی و تو پاسخ دهی که من مالی که به شما مساعدت کنم ندارم
you to transport them: "I do not find any means of transporting you." 

تَوَلَّوْا وَاعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ

برمی‌گردند در حالی که از شدت حزن، اشک از چشمانشان جاری است که چرانمی‌توانند
They turned away, and their eyes were welling up with tears from sadness

حَزَنًا إِلَّا لَمْ يَجِدُوا مَا يَنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

مخارج سفر خود فراهم سازند (بر آنها هم حرج و گناهی بر ترک جهاد نیست). (۹۲)
since they could not find any way to provide for their expenses. (92)



Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان